



## OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: [www.ourladyoflavang.org](http://www.ourladyoflavang.org) Email: [parish@ourladyoflavang.org](mailto:parish@ourladyoflavang.org)

## Seventh Sunday of Easter May 12, 2013



### CLERGY † BAN MỤC VỤ † CLERO

**Rev. Joseph Luan Nguyen**  
*Pastor*

**Rev. Bao Thai**  
*Parochial Vicar*

### MINISTRY OFFICES VĂN PHÒNG MỤC VỤ LAS OFICINAS DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Ext 200
Hảo P. Trần	Business Manager, Ext. 212
Hồng Dương	Bulletin Editor Facility Coordinator, Ext. 203
Sr. Diễm Mai Trần, LHC	Religious Education Giáo Lý, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation / Thêm Sức / Confirmación, Youth 4 Truth, RCIA English, Ext. 208
Mary Bach	Giáo Lý Tân Tòng 714-653-8473 <a href="mailto:Marylhbach@gmail.com">Marylhbach@gmail.com</a>
Socorro Parrales	REP / RICA Spanish, Ext. 206
Minh Nguyen	Eucharistic Youth / Thiếu Nhi Thánh Thể, 714-725-8504 <a href="mailto:Dmlv2010_2011@googlegroups.com">Dmlv2010_2011@googlegroups.com</a>
Andrew Tân Nguyễn	Trường Việt Ngữ, 714-385-7486 <a href="mailto:vietngulavang@gmail.com">vietngulavang@gmail.com</a>

### MASS SCHEDULE

#### CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ † HORARIO DE MISAS

##### Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu Tiếng Việt

8:30 AM Martes y Jueves Español

##### Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt

6:00 PM (Vigil) Vietnamese & English

8:00 PM (Vigil) Neo-Catechumenal Español

##### Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt

8:30 AM Tiếng Việt

10:30 AM Tiếng Việt

12:30 PM Español

4:30 PM English - Life Teen

6:30 PM Tiếng Việt

\*\*\*\*\*

### DEVOTIONS & CONFESSIONS

#### GIỜ CHẦU VÀ GIẢI TỘI

#### DEVOCIONES Y CONFESIONES

##### CONFESSION / GIẢI TỘI / CONFESIONES

Thursday / Thứ Năm / Jueves 9:00—9:45 AM Trilingual

Saturday / Thứ Bảy / Sábado 4:15—5:00 PM Trilingual

##### ADORATION / GIỜ CHẦU / DEVOCIONES

Monday to Friday from 7:15am—8:15am

Thứ Hai tới Thứ Sáu hằng Tuần Chầu từ 7:15-tới 8:15 sáng

First Friday of the month following Mass

Thứ Sáu đầu tháng sau Thánh Lễ từ 9am—8am thứ 7.

Primer Viernes del mes después de la Misa

### SACRAMENTS

#### CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the parish office for more information.

Xin liên lạc văn phòng giáo xứ

Por favor llame a la oficina para más información

***Đáp Ca***

Chúa hiển trị, Người là Đấng tối cao trên toàn cõi đất

**Lá Thư Cha Chánh xứ**

May 12, 2013

Quý ông bà và Anh chị em thân mến,

Nhân dịp ngày Lễ Hiền Mẫu, Giáo xứ Đức Mẹ La Vang xin chân thành kính chúc quý bà mẹ trong Giáo xứ một ngày hiền mẫu thật đầy sức khỏe, tình yêu, niềm vui bên các phu quân và đàn con. Giáo xứ cũng xin cảm ơn tới 120 gia đình đã hứa đóng góp cho quỹ Vận động tài chánh cho giáo xứ và giáo phận trong các thánh lễ Chúa Nhật cuối tuần vừa qua với số tiền hứa hơn \$150,000 dollars đã hứa. Nếu quý vị chưa hứa đóng góp cho chương trình vận động tài chánh giáo xứ và giáo phận, xin vui lòng ghi vào phiếu trong các thánh lễ tuần này. Nếu quý vị nào đã hoàn tất việc đóng góp cho Tòa Nhà Hồng Y Thuận chúng ta đã nhận được tấm plague tri ân. Nếu quý vị chưa nhận được, xin vui lòng liên lạc với Văn Phòng Giáo xứ. Bảng vàng tri ân quý vị ân nhân đã đóng góp cho Tòa nhà Hồng Y Thuận sẽ được đặt lâu 1 trong những ngày sắp tới. Tuần này, chúng ta cũng hân hoan đón tiếp Đức Tổng Giám Mục Phêrô Nguyễn Văn Tốt đến thăm giáo xứ La Vang, hiện nay ngài là Sứ Thần Tòa Thánh tại Nước Costa Rica. Đức Tổng Phêrô ghé thăm người em của ngài thuộc giáo xứ Đức Mẹ La Vang và dâng lễ cho giáo xứ vào Lễ sáng Chúa nhật lúc 10:30 sáng.

Hôm nay chúng ta Mừng Lễ Chúa Giêsu lên trời, các bài đọc diễn tả về việc Chúa về trời sau khi đã hứa với các tông đồ Ngài sẽ sai Chúa Thánh Thần như là sức mạnh từ trời trên các tông đồ và sai các ngài đi làm chứng nhân cho Chúa cho mọi dân nước. Nhưng sự lên trời của Chúa Giêsu vẫn còn ở với chúng ta khi Ngài hứa "Thầy sẽ ở cùng các con mọi ngày cho đến tận thế. Chúa hiện diện với chúng ta trong mọi thời gian, ban cho chúng ta sức mạnh mới trên địa cầu, sức mạnh của Chúa Thánh Thần.

Qua bài đọc của Lễ Thăng Thiên chúng ta có thể rút ra những bài học sau đây: Chúng ta cần trở nên những người rao giảng và rao truyền Tin Mừng của Chúa Kitô. Là người Công Giáo chúng ta phải là người rao giảng và rao truyền tin mừng của Chúa Kitô. Sự khác biệt giữa người rao giảng và rao truyền. Chúng ta rao giảng với lời Chúa nhưng chúng ta sống với điều chúng ta rao truyền. Chúng ta hãy xin Chúa Thánh Thần hướng dẫn để chúng ta làm chứng nhân cho Chúa trong cuộc sống của Kitô nhân. Chúng ta đã được Chúa Giêsu dạy dỗ cho việc truyền giáo. Chúa Giêsu đã dạy chúng ta những bài học của niềm tin, hy vọng, tình yêu sự tha thứ, lòng khoan dung và sự cứu độ qua cuộc sống của chúng ta cùng dạy cho những người khác nữa. Chúng ta học về cuộc đời của Chúa Giêsu qua việc học thánh kinh và giáo huấn của giáo hội, chúng ta cảm nghiệm được qua việc cầu nguyện cá nhân, lãnh nhận các bí tích và làm việc bác ái. Chúng ta cùng chia sẻ cho người khác qua sự linh ứng của Chúa Thánh Thần. Qua Lễ Chúa Thăng Thiên chúng ta vượt qua được những lo lắng và nghi ngờ về đức tin của chúng ta, Chúa Giêsu Kitô đã được thăng thiên và ngự bên hữu Đức Chúa Cha. Ngày nào đó khi rời cuộc đời này, chúng ta hy vọng cũng sẽ vinh quang với Ngài. Hân hoan Chúc Mừng quý bà Ngày Hiền Mẫu thật nhiều niềm vui và hạnh phúc.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang

Linh Mục Chánh xứ Giuse Nguyễn Văn Luân.

## THÔNG BÁO

### Hoa cho Ngày Hiền Mẫu



Sau các Thánh Lễ tuần này, giáo xứ có bán hoa cắm sẵn rất đẹp. Xin đừng quên ghé qua hàng hoa để mua cho mẹ của mình những cành hoa thật đẹp và đồng thời giúp gây quỹ cho giáo xứ.

### Xin tiền lần thứ hai

Tuần sau sẽ có xin tiền lần thứ hai cho các giáo xứ và trường học đang cần đến nhiều sự giúp đỡ. Những giáo xứ hoặc trường học này không có đủ khả năng về tài chánh để trang trải cho những mục vụ quan trọng và cần thiết như Mục Vụ Giới Trẻ, chương trình giáo lý, hoặc chi phí để bảo trì và sửa chữa giáo xứ. Xin quý vị rộng rãi đóng góp để chúng ta có thể cùng nhau nâng đỡ những giáo xứ và trường học đang cần đến sự giúp đỡ của chúng ta.



### Rao Hôn Phối

#### Phùng Bích Hân & Đình Shayne

Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc  
2 giờ ngày 18 tháng 5, 2013

#### Tài Nguyễn & Sắc Phạm

Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc  
10 giờ ngày 18 tháng 5, 2013

#### Trung Huỳnh & Caitlyn Hương Trần

Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc  
10 giờ ngày 25 tháng 5, 2013

#### Long Nguyễn & Trang Thạch

Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc  
2 giờ ngày 25 tháng 5, 2013

(Nếu ai biết những đôi này có ngăn trở để tiến đến hôn nhân, xin liên lạc với cha Chánh Xứ)

### Mừng Ngày Hiền Mẫu

Chúc mừng ngày Hiền Mẫu đến tất cả những người mẹ. Nguyên xin Chúa trả công bội hậu cho những hy sinh mà các bà đã dành cho con cái và cho gia đình.



### Xin ống lon



Giáo Xứ sẽ tiếp tục nhận ống lon, chai nhựa và thủy tinh để recycle gây quỹ cho giáo xứ. Khi mang đến giáo xứ, xin quý vị để ống lon trong bịch và bỏ vào nhà recycle bên phía patio của nhà thờ. Nếu cửa khóa, xin quý vị cứ để ống lon trước cửa nhà recycle hoặc ném vào bên trong. Xin chân thành cảm ơn.

### XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ!

Số tiền đóng góp cho tuần thứ nhất của tháng 5

**\$10,053**

Tiền thu từ buổi gây quỹ Cinco de Mayo **\$4,220**

*Xin vui lòng dùng phong bì Giáo Xứ để đóng góp trong Thánh Lễ Chúa Nhật.*

*Dùng phong bì như là cách thức chúng ta “gói gém những món quà” dâng Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.*

***Responsorial Psalm***

The Lord is king, the most high over all the earth

**Pastor's Corner**

May 12, 2013

Dear Parishioners of Our Lady of La Vang Church,

On this Mother's Day weekend, we wish all the mothers of our parish a joyful and peaceful day. May God through the intercession of Our Lady of La Vang bestow upon the all the mothers with God's love, peace and wisdom. We also want to express our special thanks to 120 families who have pledged on the Capital Campaign last weekend's masses with the amount pledged over \$ 150,000 dollars. If you have not pledge, please take a pink card and pledge as soon as you can. If you have completed your pledge with the Cardinal Thuan Pastoral Center, you should receive your recognition plaque. If you have not received it, please come to the Parish office to ask for yours. This weekend we also welcome a special guest: Archbishop Peter Tot Van Nguyen - Pronuncio Apostolate from the Republic of Costa Rica. He visits his sister who is a parishioner of our parish.

Today we celebrate the Feast of Ascension. Jesus ascended into his heavenly glory after he had promised to send the Holy Spirit as the source of heavenly power for his disciples and commanded them to bear witness to him through their lives and preaching throughout the world. But the ascended Jesus still with us because of His Promise, "I am with you always, yes, to the end of time" He is with us at all times and in all places, releasing a new energy upon the earth, the energy of the Holy Spirit.

Today's Gospel tells us that, with his return to the Father, Jesus completes his mission on earth. But just before his Ascension he entrusted to his disciples the mission of preaching the good news and evangelizing the whole world by witnessing to Him through their lives. In the descriptions of Christ after his resurrection, we are given a hint what life will be like in heaven. But it is in his Ascension that we see him entering fully into the life and glory of God. The prospect of sharing that glory should be the driving force of our lives.

Today's feast reminds us that we need to be proclaimers and evangelizers: To be a Christian is to be proclaimer and an evangelizer. There is a difference between preaching and proclaiming. We preach with words but we proclaim with our lives. Let us ask the guidance of the Spirit of God to bear witness to Jesus by our transparent Christian lives. We have a teaching mission: Jesus taught us lessons of faith, hope, love, mercy, forgiveness, and salvation by his life and preaching and gave us the same mission to teach others. Happy Mother's Day! Feliz Dias de Madres!

Your humble servant in Jesus and Our Lady of La Vang

Reverend Joseph Luan Nguyen- Pastor of Our Lady of La Vang

***THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY***

Collection for the first week of May

**\$10,053**Cinco de Mayo Fundraising Event **\$4,220**

*Please use envelopes as  
an act of thanksgiving to the Lord.*

**Salmo Responsorial**

Entre voces de júbilo, Dios asciende a su trono. Aleluya

**Notas del Párroco**

Mayo 12, 2013

Queridos Feligreses de Nuestra Señora de La Vang

Este fin de semana es el Día de la Madre, queremos felicitar a todas las madres de nuestra parroquia que tengan un día pleno de paz y alegría. Que Dios, por intercesión de Nuestra Señora de La Vang otorgue a todas las madres su amor, paz y sabiduría. También queremos expresar nuestro especial agradecimiento a 120 familias que han contribuido en la Campaña Diocesana en las misas del fin de semana con la promesa de más de \$ 150, 000 dólares. Si usted no tiene su compromiso, por favor tome una tarjeta de color rosa y haga su promesa tan pronto como le sea posible. Si ha finalizado su compromiso con el Centro Pastoral Cardenal Thuan, usted debe recibir su placa de reconocimiento. Si usted no lo ha recibido, por favor pase a la oficina de la parroquia para pedir el suyo. Este fin de semana daremos la bienvenida al Arzobispo Peter Nguyen Van Tot - Nuncio Apostólico de la República de Costa Rica. Él está visitando a su hermana que es un feligrés de nuestra parroquia.

Hoy celebramos la fiesta de la Ascensión del Señor. Jesús ascendió al cielo después de haber prometido enviar al Espíritu Santo como la fuente de poder celestial para sus discípulos y les dio instrucciones para dar testimonio de Él a través de su vida y predicación por todo el mundo. Pero Jesús sigue con nosotros debido a Su promesa: "Yo estaré con vosotros todos los días hasta el fin de los tiempos" Él está con nosotros en todo momento y en todo lugar, la liberando una nueva energía en la tierra, que es la energía del Espíritu Santo.

El Evangelio de hoy nos dice que, con su retorno al Padre, Jesús termina su misión en la tierra. Pero justo antes de su Ascensión confió a sus discípulos la misión de predicar la Buena Nueva y evangelizar el mundo entero dando testimonio de Él a través de sus vidas. En las apariciones de Cristo después de su resurrección, se nos da una pista de lo que será la vida en el cielo. Pero es en su Ascensión en donde lo vemos entrar de lleno a la gloria de Dios. La posibilidad de compartir esa gloria debe ser la fuerza impulsora de nuestras vidas.

La fiesta de hoy nos recuerda que debemos ser anunciadores y evangelizadores: Ser cristiano es ser anunciador y un evangelizador. Hay una diferencia entre predicar y proclamar. Nosotros predicamos con palabras, y proclamamos con nuestras vidas. Pidamos la guía del Espíritu de Dios para dar testimonio de Jesús con una vida transparente y cristiana. Nosotros tenemos la misión de enseñar: Jesús nos enseña lecciones de fe, esperanza, amor, perdón, misericordia y salvación; y nos dio la misma misión a nosotros. Feliz Día de la Madre. Happy Mother's Day...

Su humilde servidor en Jesús y Nuestra Señora de La Vang

Reverendo Joseph Luan Nguyen -Párroco de Nuestra Señora de La Vang

**GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!**

Colecta de la 1ra Semana del Mayo

**\$10,053**Cinco de Mayo **\$4,220**

*Por favor use sus sobres dominicales como acción de gracias al Señor.*



## ANNOUNCEMENTS

### Happy Mother's Day

A mother's heart is a beautiful expression of God's everlasting love. Happy Mother's Day!



### Mother's Day Flower Sale

After all masses this Sunday, our parish will have bouquet of flowers for sale. It will be a perfect gift to all mothers. Please support our parish!

### Second Collection

Next weekend, we will have a second collection for Parishes and Schools In Need. This collection is for the purpose of assisting parishes and schools in the Diocese of Orange that exhibit ongoing needs that cannot be paid for by their ordinary income. By participating in the Parishes and Schools in Need Collection, all people of the Diocese of Orange are helping one another support the necessary ministries and works of our parishes and schools that struggle financially. Thank you for your generosity.

### Recycling



Our parish will continue to receive cans, glass bottle, and recycling goods to fundraise for our parish. Please bring your recycling goods to the recycling storage house by the patio. Please place your recycling goods in bags and put in front of the recycling house or toss them over so they can be inside the storage. Thank you for your donation.

## NOTICIAS

### Feliz Día de la Madre

El corazón de una madre es una bella expresión del amor eterno de Dios. Feliz Día de la Madre.



### Venta de Flores para del Día de la Madre

Nuestra Parroquia tendrá hermosos arreglos florales para la venta. No se olvide de comprar una para su amada Madre, así mismo estará ayudando a nuestra parroquia a recaudar fondos.

### Segunda Colecta

La próxima semana, vamos a tener una segunda colecta para las Iglesias y Escuelas Necesitadas. Por favor, sea generoso.

### Hermanidad Mexicana

La Hermanidad Mexicana estará aquí en la Parroquia el día Sábado 18 de Mayo de 9am a 11am para dar información sobre inmigración, estarán en los salones del Centro Pastoral.

### Reciclaje

Nuestra Parroquia continua recibiendo botes de sodas, botellas de vidrios y todos los botes que se puedan reciclar. Favor de traerlos en bolsas y ponerlos en el área de Reciclaje. Gracias por su donación.





## FOR CHRIST FOREVER

THE ORANGE CATHOLIC FOUNDATION

DIOCESE OF ORANGE CAPITAL CAMPAIGN

Supporting our faith, church and future

### Capital Campaign · Vận Động Gây Quỹ · Campaña Diocesana For Christ Forever · Tôn Vinh Chúa Kitô Muôn Đời · Para Cristo Siempre

Progress Report as of 5/9/13 - Tiến Triển cho đến ngày 9/5/2013 - Informe de 5/9/13

Goal Chỉ Tiêu Nuestra Meta	Number of Pledges Số gia đình đã hứa Número de Promesas	Total Pledges Tổng số tiền hứa đóng góp Promesa Total	Total Actual Payment Tổng số tiền đã đóng Total Actual de Pagos
<b>\$6,000,000</b>	<b>107</b>	<b>\$175,010</b>	<b>\$5,659</b>

*Thank you to all who have prayerfully and generously made a pledge in support of our church.*

*Xin cảm ơn tất cả quý vị đã hứa đóng góp cho quỹ mục vụ trong tinh thần quảng đại và cầu nguyện.*

*Gracias a todos los que apoyaron en oración y generosamente he hicieron su promesa a nuestra parroquia.*

Anh Chị Hà	Hiep Tran	Louise Hiep Duong	Phạm Thoa	Trần Minh Thái
Anh Luong	Hieu Chi Dao	Luu Ngọc Liễu	Phạm Trung	Trần Thanh Trí
Anh Thu Pham	Hoa T Le	Lynn My Dang	Phat Xuan Le	Trần Văn Thuận & Kiều
Anna T Nguyen	Hoaàng Đình An	Michael & Ayami	Phong Tran	Thanh Hường
Anthony Vu	Hung Nguyen	Nguyen	Phu Mai	Trần Văn Hiệu
Chi Le	Hung Tran & Gam	Michael & Kim	Quynh & Chi	Trần Xuân & Lê Chung
Chinh Van Phan	Nguyen	Nguyen	Raymond Nguyen	Tran Nguyen
Cuong Nguyen	Huong Nguyen	Minh Nguyen	Steven Lai & Thuy	Tran Thuy Phuong
Daniel Nguyen	Huỳnh David	Minh The Vu	Truong Nguyen	Trang Nguyen
Dinh Loc	Jacklynn Nguyen	Đặng Văn Đông	Thao Nguyen & Paul	Trung Phan
Dino Pham	James Nguyen	Đặng James & Kim	Pham	Tuyến Trần
Đỗ Nhai	Joseph Nguyen	Liên Phạm	That Nguyen	Tuyen Pham
Do Theresa & Truong	Julie Nguyễn	Nga Vu	Thinh Duc Mai	Van Lang Nguyen
Dung	Kevin Hoang Nguyen	Ngô Nhơn	Thomas Nguyen	Vicki Dang & Thomas Le
Don Nguyen	Khanh T Nguyen	Nguyễn Hoàng Yến	Thu Loan T Vo	Vincent Nguyen
Dung	Kim Chung Duong	Nguyễn Hữu	Thu Pham	Vo Van Vy & Nguyễn Thị
Eliza Nguyen	Kim Thanh Pham	Nguyễn Thị Nhân	ThuVan Tran	Diệu
Elizabeth Nguyen	Lam Cong Nguyen	Nguyễn Thị Hoi	Thuy	Võ Thân
Faustina Cam Nguyen	LanAnh Thi Nguyen	Nhan Ta	Thuy Tran	Vũ Thị Hải
Gia Đình Triều-Hanh	Lê Hồng Thị Trân	Nhut Nguyen	Tiến	Xuan Nguyen
Hai Le	Liem & Tammy Ngu-	Đỗ Anh Tùng &	Tiffany Hanh Tran	
Hai Quang Vu	yen	Nguyễn Thị Sen	Toan Nguyen	
Hanh Nguyen	Linh Vu	Đỗ Thị Quyên	Tôn Nữ Yến Như	
Henry Phan Le	Loan Anderson	Oanh Đỗ	Traân Liên Hường	
	Long Hoang	Pauline P Do		

## BC Advance Auto Repair

Chuyên sửa điện, đèn check engine, máy hộp số, timing belt, etc.

**Se Habla Español**  
Reparación de Autos

308 N. Harbor Blvd. #B  
Santa Ana, CA 92703  
**714-554-8290**

## LAW OFFICES OF PHO VAN PHAM

Di Trú, Tai Nạn Xe Cộ, Chúc thư và Living Trust  
Thành Lập Công Ty, Hình Sự, Tai Nạn Lao Động

**1(714) 839-7818**

14541 Brookhurst St. Ste. B10  
Westminster, CA 92683

Immigración, Daños Personales, Testamentos y Fideicomiso  
Delitos, Comapeseccion al Trabajador



## PHỞ HAI

16086 Harbor Blvd.,  
Fountain Valley  
CA 92704

**714-531-5200**

Giá phải chăng,  
tiếp đón nồng hậu

Precios razonables y  
muy buena atención

## Khai Trương • Gran Apertura

Đặc biệt tháng Tư

Free soda, nước chanh dây và nhiều thứ khác

Các loại phở \$5.95

Cơm Gà Nướng \$6.95

Cơm Xương Đại Hàn \$7.25

(còn nhiều món mì xào khác)

**Especial para Abril**

Soda gratis, passion fruit y otros más

PHO Vietnamese noodles \$5.95

Pollo asado con arroz \$6.95

Korean BBQ con arroz \$7.25



For advertising, please contact our  
parish office  
**714-775-6200**

### ĐẠY LÁI XE

#### CẤP TỐC & BẢO ĐẢM

- \* Kinh nghiệm trên 30 năm dạy lái xe tại California
- \* Tận tâm, uy tín, vui vẻ. Học phí nhẹ nhàng. Đưa đón an toàn
- \* H.L.V giảng dạy, thông thạo 2 ngôn ngữ VIỆT-MỸ
- \* BẢO ĐẢM: Huấn luyện đúng LUẬT D.M.V đòi hỏi trong thời gian CẤP TỐC nhất

**CHÚ KỲ 714-797-1144**

For advertising, please contact our  
parish office  
**714-775-6200**

## NHÀ QUẢN ABC

7619 Westminster Blvd. Westminster, CA 92683

Chuyên chôn cất, hỏa và thủy táng  
Cung cấp quan tài, kim tinh, mộ bia, hũ tro, hoa tang..  
Giá cả nhẹ nhàng, phục vụ theo nghi lễ các tôn giáo.  
Nhận chuyển thi hài đi khắp nơi trên thế giới.  
Địa điểm thuận lợi, phục vụ chu đáo, tận tâm uy tín.



FD 1723

**714-899-0505 - 24/24 ANH ĐÀO**

Cần quảng cáo xin  
liên lạc văn phòng  
giáo xứ  
**714-775-6200**

**BAN KEN TUONG NIEM TAN BUI THAI MEMORIAL BAND**

**Quang Thang**  
Band Director  
Phone: 714-277-0410

*Chuyên phục vụ nhạc kèn trong các giờ tham viếng và nghi thức an táng cho cộng đồng Việt Nam thuộc mọi tôn giáo.*

**NHẬN ĐI XA**

## Pro Refrigeration

License #686131

Residential \* Commercial  
Sales \* Service \* Installation

AIR CONDITIONING & HEATING (CENTRAL)  
\* REFRIGERATORS & FREEZERS \* WALK-IN  
COOLER \* ICE MAKER \* RESTAURANT  
EQUIPMENTS \* SUPERMARKET \*  
LIQUOR STORE

**Cuong Nguyen (24 hrs)**

Cell: (714) 345-8808

Bus: (714) 530-4957

10592 Claussen St., Garden Grove, CA 92840

## SUPER SAVERS DISCOUNT STORE

**\$2 OFF WITH PURCHASE OF \$6 OR MORE  
ONE COUPON PER CUSTOMER**

**\*EXPIRES June 16, 2013**

**(714)839-5443**

776 S. HARBOR BLVD. SANTA ANA, CA 92704  
(CORNER OF MCFADDEN AND HARBOR  
NEXT TO NORTHGATE MARKET)

For advertising, please contact our  
parish office  
**714-775-6200**

## NHÀ QUẢN AN LẠC FD-2105 (714) 767-2369

**Chôn cất - Hỏa Táng  
Quan Tài - Mộ Bia  
Hũ Tro Cốt - Hoa Tang  
Nhiều Địa Điểm Thăm Viếng Thuận Tiện  
\*\* Direct Cremation \$595 + cremation fee**

7441 GARDEN GROVE BLVD., STE C GARDEN GROVE, CA 92841  
www.AnLacFuneralServices.com



Khang Lê  
Funeral Director  
FD# 2980

Cần quảng cáo xin  
liên lạc văn phòng  
giáo xứ  
**714-775-6200**

## TOBIA CASKET & FUNERAL



Thiên Nguyễn

Chúng tôi lo từ A-Z các dịch vụ hậu sự.  
Showroom lớn trưng bày nhiều mặt hàng về hậu sự: quan tài, mộ bia, kim tinh, sách kính, quần áo tang.  
Văn phòng có nhiều phần mộ cần sang lại.

**714-894-3723**

**www.tobiacasket.com**

\*License FD-59 \*CEM Broker 1163 \*Bảo hiểm OG 94331

**HARBOR PHARMACY**

**Calvin Thinh Tran** Doctor of Pharmacy

- \* Giao Thuốc tận nhà miễn phí
- \* Có nhận tất cả bảo hiểm và MSI

**Giúp thay đổi và chọn lựa Medicare Part D tốt nhất**

**646 S. Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704**  
(Góc Harbor & McFadden, trong khu McDonald)

**Tel 714-531-8080 Fax 714-531-9090**

**Location 2 (Góc Harbor & Lilac)**  
16040 Harbor Blvd. Ste. K, Fountain Valley, CA 92708  
Tel 714-531-9988 Fax 714-531-9987

**AARP, MEDICARE, PPO MEDICAL, HMO và nhận hầu hết các loại bảo hiểm**

**\* Có bản sửa Ensure**

FIRST	
EUCLED	HARBOR
LOCATION 1	
MCFADDEN	
KENT	
LILAC	LOCATION 2
EDINGER	

Cần quảng cáo xin  
liên lạc văn phòng  
giáo xứ  
**714-775-6200**